



INFORME

ASUNTO : **CONSEYU ASESOR DE LA LLINGUA 2015-2019**

ACTA DEL CONSEYU ASESOR DE LA LLINGUA ASTURIANA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA'L DÍA 31 DE XINERU DE 2017

Nel Aula del Centru de Cultura Antiguu Institutu, y siendo les 19 hores y 5 minutos del 31 de xineru de 2017, entama la xunta ordinaria del Conseyu Asesor de la Llingua Asturiana del Ayuntamiento de Xixón, presidida pola Vicepresidenta Dña. Rosa M^a Carbajal, por ausencia por enfermedá de la Presidenta Dña Ana Monserrat López Moro.

Asisten na so calidá de vocales y en representación de los grupos municipales de la corporación: el representante de Foro Ciudadanos, D. Xicu Xabel Díaz Yepes; el representante d'Izquierda Xunida, D. Manuel Bautista Couto Noriega; el representante del PP, D. José Manuel Martínez Vega; el representante de Xixón Sí Puede, D. Daniel Fernández Blanco y D.Joaquín Merediz Vidal, representante del Partíu Ciudadanos .

En representación de la Conseyería de Cultura y Deporte, D. Fernando Padilla Palicio; en representación de l'Academia de la Llingua Asturiana, D. Pablo Xuan Manzano Rodríguez; en representación de la Federación d'AA VV de la zona rural, D. Xuan Pandiella Sánchez; Dña. Carmen Moreno Llana en representación de la Unión de Comerciantes de Xixón; en representación de les xuniones comarcales sindicales asisten: Dña. Ana M^a Fueyo Llana, pola UXT y D. Pablo Iglesias Iglesias, por Comisiones Obreres (CC.OO) . Los representantes nomaos pola Alcaldía: D. Ramón d'Andrés Díaz y D. Amadéu Benavente Rodríguez.

Dña. Yolanda González Huergo, en representación de la Xunta pola Defensa de la Cultura Asturiana y D. Inaci Galán y González, en representación d'Iniciativa pol Asturianu.

Disculpen la non asistencia'l representante del PSOE, D. Iván Fernández Ardura y D. Humberto Gonzali García, en representación de l'Asociación Cultural L'Arribada.

Nin asisten nin xustificuen la non asistencia'l representante d'OTEA, D. Ricardo Álvarez Díaz; D. Manuel Cañete Pantoja, representante de la Federación Xixonesa AA VV; D. Álvaro Granda Carreño, representante del Conseyu de la Mocedá de Xixón; el representante de Reciella: Families pol Asturianu, D. David Guardado Díez; D. Xandru Armesto Fernández, representante de SUATEA. y D. Isaac Piñera Blanco, representante de la USO.

Pa rematar, asiste y fai de secretaria Dña. M^a Xosé Rodríguez López, Responsable de la Oficina de Normalización Llingüística de Xixón.

La Secretaria discúlpase pol tracamundiu qu'hubo col cambiu del espaciu pa desenvolver la sesión y depués , en lleendo y aprobando l'acta de la sesión anterior, la Vicepresidenta da la bienvenida a les persones presentes y sigue col orde del día que ye'l que vien darréu:

1. Llectura y aprobación del acta de la sesión anterior.
2. Información sobre les últimes actuaciones en Normalización Llingüística.
3. Siguiemientu del Plan de Normalización.
4. Encamientos y entrugues..

Darréu la Vicepresidenta cede la pallabra a Dña. M^a Xosé Rodríguez López, Responsable de la Oficina de normalización Llingüística, que pasa a informar de les últimes actuaciones en normalización llingüística, qu'axuntamos al final del acta.

Depués D. Ramón d'Andres toma la pallabra pa desplicar dalgunes de les idegues que se tán baraxando dende la Universidá pa la firma del conveniu de collaboración col Conceyu de Xixón, nesti casu unes xornaes de conteníu lliterariu sobre la traducción y/o la lexicografía de los diccionarios; quedó en concretar más p'alantre.

D. Pablo Xuan Manzano tamién adelantó dalguna de les propuestas de l'Academia de la Llingua pal conveniu d'esti añu, como ye la publicación de la obra inédita de Pachín de Melás o la posibilidá del estudiu d'unas cartes de la emigración qu'esisten nel MEPA y tamién la realización d'encuestes pal atlas sonoru de la llingua asturiana pal conceyu de Xixón.

Dña. Carmen Moreno faló darréu sobre posibles actividaes a desenvolver nel conveniu colos Comerciantes; actividaes de promoción comercial usando pallabres n'asturianu y una campaña pa la Selmana les Lletres nos comercios de Xixón.

No que cinca al Siguiemientu del Plan de Normalización informóse de les dos xuntes que se hicieron el 17 de payares y el 20 d'avientu nes que nun s'avanzó porque vieno poca xente, decídese convocar una xunta pal 21 de febreru.

Nesti tema tamién se faló de los retrocesos que se tán notando nel usu del asturianu y de delles iniciatives que se tán faciendo yá dende Iniciativa pol Asturianu, que tien contautu cola empresa EMTUSA.

Tamién se faló del usu de los logos y la necesidá de l'adautación del Manual d'Identidá Gráfica a la toponimia oficial y al asturianu.

Poru, decídese proponer al Ayuntamientu , al traviés de l'Alcaldía ,el pidimientu d'esti Conceyu de la necesidá de renovar el mentáu manual, pa dar cumplimientu al Plan de normalización y a la toponimia oficial.

Nel apartáu d'encamientos y entrugues el representante de Foro entruuga pol nuevu espaciu de la Oficina; tamién se pide información sobre la matriculación d'asturianu nes escueles de Xixón.

El direutor Xeneral de Planificación Llingüística informa qu'esti añu ta faciéndose una campaña d'información direuta colos equipos direutivos y que se nota un aumentu de la matrícula en Primaria nos centros concertaos.

Tamién se propón que se tenga en cuenta la rotulación bilingüe del nuevu edificiu de la cai Tomás y Valiente, nel que van tar espacios municipales .

Iniciativa pol Asturianu informa que punxo una quexa porque nel procesu participativu de presupuestos nun s'usaba l'asturianu nin se respetaba la toponimia y la rempuesta del Ayuntamientu foi bien probe y que'esta Asociación entamó un grupu informal de conversación nel Conceyu la Moעדá.



El representante de Ciudadanos informa de delles actuaciones del grupu Ververemos cola obra "La pravianu de Madrid"-

Dña Ana M^a Fueyo entruga sobre la posibilidá de que les visites didáutiques pa escolares a los museos se faigan n'asturianu p'asina abrir les puertes a nueves esperiencias y más actividaes na nuestra llingua.

Ensin más asuntos que tratar, llevántase la sesión siendo les 20: 45 hores.

Gijón/Xixón, 6 de febrerude 2016

L A RESPONSABLE DE LA OFICINA DE
NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA

Fdo.: M^a Xosé Rodríguez López

NFORME SOBRE ÚLTIMES ACTUACIONES EN NORMALIZACIÓN PUNTO 2 DEL ORDE DEL ACONCEYAMIENU DEL DÍA 31 DE XINERU

Dende la Oficina de Normalización Llingüística rematamos la ellaboración del Manual pal funcionariáu, qu'anguaño tán maquetando y que recueye en billingüe: tola toponimia oficial de Xixón cola llexislación correspondiente; recueye amás esta otra llexislación:

- Ordenanza Municipal del Usu de la llingua nel ámbitu del conceyu de Xixón
- Plan de normalización Llingüística
- Delles consideraciones sol usu del billingüísmu
- Pallabreru d'urxencia:
- Nomes de conceyalíes y departamentos del Ayuntamiento
- Frases de saludu, bienvenida y pallabreru básicu
- Recursos y enllaces
- Bibliografía

1. SECTOR ALMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.1 LLEXISLACIÓN, NORMATIVES Y CONVENIOS:

Midida 11

Ellaborar un manual de funciones o d'estilu del Conceyu con referencies a los usos llingüísticos a emplegar pola institución.

Plazu: Segundu semestre de 2016

1.2 DOCUMENTACIÓN MUNICIPAL Y PUBLICIDÁ INSTITUCIONAL:

Midida 17

Afitar los criterios d'usu esclusivu o preferente del asturianu nos procedimientos de comunicación y d'imaxe corporativa municipal.

Plazu: tercer trimestre de 2016.

Como ya informamos nel Conseyu anterior, dende'l mes de xunetu, les editoriales de les axendes qu'editen los CMI son billingües, y tamién les campañes publicitarias de los Museos se tán faciendo n'asturianu. (**Midida 13**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.3 DOCUMENTACIÓN MUNICIPAL Y PUBLICIDAD INSTITUCIONAL:

Midida 13

Usar l'asturianu na publicidá institucional del Conceyu (cartelos, anuncios nos medios de comunicación, campañes, axendes informatives de los Centros Municipales...).

Plazu: Pasu ente pasu dende 'l segundu trimestre de 2016.

El miércoles 1 de febreru ya s'incorpora a la Oficina de Normalización Llingüística la persona que quedó nel tercer puestu de la bolsa de contratación, al renunciar les dos primeres a la plaza por motivos profesionales. (**Midida 20**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.4 AUTORIDADES Y PERSONAL

Midida 20

Valorar el conocimientu del asturianu nel accesu a la función pública y na promoción interna y concursos de méritos o convocaos pol Conceyu de Xixón, cuando les característiques del puestu y la naturaleza de les funciones que vayan desenvolver lo requieran.

Plazu: dende 2016

Con fecha de 28 d'avientu recíbese l'acta de la XAT (Xunta Asesora de Toponimia) dando especificaciones sol usu de los topónimos dobles y el cambiu de nome del conceyu de la que tamos esperando indicaciones. (**Midies 31 y 32**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.6 TOPONIMIA:

Midida 31

Solicitar a la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies que dea pautes d'usu de los topónimos dobles, como ye'l casu de Gijón / Xixón.

Plazu: tercer trimestre de 2016

Midida 32

Solicitar a la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies qu'entame los trámites necesarios pa que'l nome del conceyu s'iguale col de la cabeza municipal, pasando a ser tamién Gijón / Xixón.

Plazu: tercer trimestre de 2016

Nel mes de payares entámó l'actividá ¿En qué fales tu? nes Escueles de 0 a 3 años na que participaron les 12 escueles d'educación infantil del conceyu, con un total de 435 neños y neñes de dos y tres años (**Midida 36**).

2. ENSEÑANZA Y TRESMISIÓN XENERACIONAL

Midida 36

Apoyar con medios y recursos les iniciatives de socialización temprana n'asturianu organizaes poles families.

Plazu: Dende 2016

Ente'l 10 y el 25 de payares, tuvo llugar nel CMI d'El Llano un cursu básicu d'asturianu pa funcionariu y personal d'Alministración nel que taben matriculaes 31 persones de diferentes sevicios, asistiendo una media de **20** persones, finalmente (**Midida 25**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.5 FORMACIÓN

Midida 25

Promover ente'l funcionariu cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeccionamientu y de llinguaxe alministrativu y sociollingüística, preferentemente on-line

Plazu: 2017 y 2018.

Na última convocatoria de la Universidá Popular ufiértense tres cursos n'asturianu nel CMI d'El Llano:

Llingua asturiana básicu :30 hores

Topónimos de Xixón: orixe y significáu: 10 hores

Dinamizar actividaes en llingua asturiana: medios y recursos: 20 hores (**Midies 26 y 35**).



1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.5 FORMACIÓN

Medida 26

Promover ente la ciudadanía cursos d'iniciación a la llingua asturiana, de perfeccionamientu y sociollingüística.

Plazu : dende 2016

2. ENSEÑANZA Y TRESMISIÓN XENERACIONAL

Medida 35

Organizar sesiones de formación y dinamización dirixíes a profesores de 0-3 y monitores, entrenadores, formadores, d'empreses municipales o que xestionen servicios municipales (11x12, campamentos, etc.).

Plazu: 2017

Nel últimu trimestre del añu tuvieron llugar nes biblioteques de la Rede del Conceyu 22 sesiones de cuentacuentos, nes que participaron 151 rapacinos y rapacinesy tamién una esposición sobre Vicente García Oliva y otros cuentos n'asturianu (**Medida 36 y 57**).

2. ENSEÑANZA Y TRESMISIÓN XENERACIONAL

Medida 36

Apoyar con medios y recursos les iniciatives de socialización temprana n'asturianu organizaes poles families.

Plazu: Dende 2016

4. SECTOR SOCIOCULTURAL Y DEPORTIVU

Medida 57

Fomentar la ufierta n'asturianu nos actos de tiempu llibre qu'organice'l Conceyu. Plazu: 2016

Dende la Conceyalía de Promoción social camudaron toles plaques de los Hogares de Mayores y Pensionistes, respetando la toponimia oficial. (**Medida 27**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.6 TOPONIMIA:

Medida 27

Usar los topónimos oficiales nes señales urbanes, nos mapes y nos documentos oficiales y d'usu na Alministración.

Plazu: dende'l primer trimestre de 2016 pa los documentos alministrativos y los programes informáticos d'usu de los y les trabayadores y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.

La Oficina de Normalización llingüística tuvo presente nel Salón Infantil de Mercaplana con un espaciu con xuegos sobre la toponimia. (**medida 36 y 37**).

2. ENSEÑANZA Y TRESMISIÓN XENERACIONAL

Medida 36

Apoyar con medios y recursos les iniciatives de socialización temprana n'asturianu organizaes poles families.

Plazu: Dende 2016

Medida 37

Ellaborar materiales didáuticos que faciliten o meyoren el trabayu nes aules venceyaos a la historia de Xixón.

Dende xineru de 2016

Nel mes d'ochobre entamaron les actividaes educatives n'asturianu nes escuelas de Xixón pa esti cursu escolar:

ACTIVIDADÁ	SESIONES QUE PIDEN	COLES/IES	CONCEDIES	ESCOLINOS/ES
¡De la panoya al platu!	53	25	25	555

Danciando tol añu	64	23	20	495
Xixónpolis, el xuegu pa mercar Xixón.	45	19	15	353
El cómic n'Asturianu	15	9	15	300

Dende la Oficina de Polítiques d'Igualda editaron una axenda y un calendariu de *Muyeres científiques* que lleva l'entamu de l'alcaldesa y la información bilingüe. (**Midida 18**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.4 AUTORIDADES Y PERSONAL

Midida 18

Avanzar nel usu del asturianu per parte de los representantes municipales, sobre manera naquellos eventos de relevancia na vida social de la ciudá y nos actos oficiales o institucionales.

Plazu: dende 2016

Dende'l Serviciu de Relaciones ciudadanes, amás de les editoriales de les axendes que son bilingües dende xunetu, actualizóse'l directoriu de l'Arena, colo qu'anguaño yá son tres los edificios con directorios bilingües (La Pescadería, EL Coto y l'Arena) (**Midida 4**).

1. SECTOR ADMINISTRACIÓN DEL CONCEYU

1.1 IMAXE CORPORATIVA:

Midida 4

Rotular gradualmente les diferentes dependencias municipales tanto de la Casa Conceyu como de les distintes empreses municipales, empreses mestres, organismos autónomos (Centros municipales, instalaciones deportives, Museos, oficinas d'EMA y Emulsa, Centros de Mayores, Escueles, Parque Móvil Municipal, etc...).

Plazu: dende 2016 pa toles nueves rotulaciones y pal restu los casos según se vayan modificando o anovando.

Hai una nueva llinia de subvención pa la promoción del teatru nes escueles de Primaria de Xixón que se va desenvolver nel cursu escolar 2017/2018, dotada con 15.000€

Tamos preparando los Convenios de Collaboración cola Universidá, l'Asociación de Comerciantes y l'Academia de la Llingua. Esti añu 'l presupuestu pal Conveniu cola Academia ye de 4.000€.

El pasáu 25 de payares fallóse'l IX Premiu Fierro Botas, resultando ganador Alfonso Fanjul Peraza cola obra Orixe y desendolcu de la cerámica de Faro.

Por otra parte, la comisión pa la valoración del Plan aconceyó en dos ocasiones, el 17 de payares y el 20 d'avientu ensin llegar a alcuerdos por falta d'asistencia.

Ta preparándose una gran campaña informativa sobre la toponimia, con cartelos, carpetes, bolses rotulación d'autobuses y MUPIS que se va allargar a lo llargo de tol añu.

Gijón/Xixón, **30 de xineru de 2016**

L A RESPONSABLE DE LA OFICINA DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Fdo.: M^a Xosé Rodríguez López